

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВІК НОВИЙ ШЛЯХ

STOP RUSSIANS
IN UKRAINE!

У UKRAINIAN WEEKLY

LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN



SAVE UKRAINIANS!

Захистімо

рідну українську мову!

Четвер, 12 липня 2012, Рік 82, Число 27-28 • Thursday, July 12, 2012 Volume 82, Number 27-28

Lytvyn: Adoption of Language Policy Law Involved Violations

(*Ukrainian News*) - Speaker of the Verkhovna Rada Volodymyr Lytvyn says the language policy law was adopted with violations, he has announced in an interview with the Rada TV channel on July 6.



Speaker of the Verkhovna Rada Volodymyr Lytvyn

"The question lies not in my signature, but in that you know better there are enormous violations and it is impossible to get round this. This is a Pyrrhic victory," said Lytvyn. He also advises those who are initiating a lawsuit against him if he refuses to sign the Law on the Basis of State Language Policy not to do that.

"I would recommend the legal recourse initiators not to do this, because if a court will tackle this issue,

it will have to study the course of the process of consideration of this matter and the extent to which it confirmed to the procedural regulations," said Lytvyn. The Parliamentary Speaker also says there are no grounds for signing the language policy law.

Lytvyn tendered resignation on July 4 following the *Rada's* adoption of the language policy law on July 3, stipulating official usage of regional languages in the work of local bodies of power, if at least 10% of the inhabitants are the language native speakers.

The *Verkhovna Rada* on July 6 denied putting resignation of Speaker of the *Verkhovna Rada* Volodymyr Lytvyn on the agenda of the current 10th session. Opposition thinks endorsement of the law violated the voting procedure regulations.

Chairman of the Party of Regions faction, Oleksandr Yefremov, supposed filing a lawsuit against Lytvyn if he refused to sign the Law on the Basis of State Language Policy.

ing a lawsuit against him if he refuses to sign the Law on the Basis of State Language Policy not to do that.

"I would recommend the legal recourse initiators not to do this, because if a court will tackle this issue,

Freedom House: Allow Jailed Opposition to Run for Election

(*Interfax-Ukraine*) Freedom House recommends that the Ukrainian government stop selective prosecutions and pardon the imprisoned leaders of the opposition

"The government should end selective prosecutions, pardon imprisoned political leaders without conditions, and allow all opposition figures, including those currently imprisoned, to contest the parliamentary elections in October," reads a report by the organization on the situation in Ukraine that was presented in Kyiv on July 5.

The organization also recommends that the Ukrainian parliament pass legislation that reinforces the independence of the judiciary.

"Issues related to the judiciary, especially selective prosecutions, are arguably the most controversial area affecting Ukraine's development and image in the West," reads the report.

"The current Ukrainian government's political and legal tactics directly contradict its policy of advancing Ukraine's integration with the European Union. By confronting its political opponents in the courtroom rather than at the ballot box, Ukraine's leaders are effectively criminalizing political differences, creating an environment in which any Ukrainian politician must now fear retribution once out of office," reads the Freedom House's report.

According to the organization, this reality undermines the democratic process by making current leaders fear their treatment by future leaders once they leave office, and creates incentives for them not to give up power.

"The government can avoid growing international ostracism by allowing all opposition figures, including those currently imprisoned, to contest the parliamentary elections in October 2012."

Голодування проти мовного закону



Учасники голодування біля Українського Дому в Києві

Світлана Дорош,
BBC Україна

Станом на 9 липня понад три доби на сходах Українського Дому в Києві перебувало кілька десятків захисників української мови. Дев'ятеро з них твердили, що голодують на знак протесту проти ухвалення парламентською більшістю закону "Про державну мовну політику".

Протестувальники оголосили цю територію зоною, вільною від політиків, і закликають небайдужих громадян приєднуватися до їхньої акції.

Вони звинувачують об'єднану опозицію в тому, що вона, не досягнувши мети, залишила Український Дім. Проте поруч із ними на підтримку української мови розгорнули плакати і прапори активісти правого об'єднання, яке створив 7-8 липня Віктор Ющенко. З учасниками "акції громадян" вони не спілкуються.

На запитання BBC Україна, чому, на їхню думку, до протестної акції приєдналося не більше 10-20 людей, активісти визнають, що час і погода для протестів – не найкращі, проте запевняють, що до них телефонують з різних регіонів України і кажуть, що мають намір приїхати до

столиці, аби приєднатися до акції голодування.

Акцію назвали "Комітет на захист української мови "Український Дім".

Активісти вимагають від парламенту зібрати позачергову сесію і скасувати мовний закон, а від президента – публічних заяв про те, що закон є помилковим і не може бути запроваджений в Україні.

Протестувальники, серед яких половина – дівчата і жінки, кажуть, що п'ють винятково воду і не вживають жодних продуктів. Вони заявляють, що їм не надають підтримку депутати Верховної Ради, які раніше оголошували про голодування, і що вони не представляють жодної політичної сили чи громадської організації.

На гарячих сходах Українського Дому переважно молоді люди. Вони кажуть, що проводитимуть акцію "до кінця": або поки не будуть виконані їхні вимоги, або поки їм дозволятиме голодувати стан здоров'я.

НОВИЙ ШЛЯХ

The New Pathway Publishers, Limited
145 Evans Ave., Suite 210,
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756



UCC Open Letter on Language Law in Ukraine

OTTAWA - July 6, 2012 - The Ukrainian Canadian Congress issued an open letter by UCC President Paul Grod on the language legislation that has been introduced and has passed second reading in the *Verkhovna Rada* in Ukraine.

"The Ukrainian Canadian Congress calls on the entire Ukrainian community, and all Ukrainian organizations to express their opposition to this anti-Ukrainian legislation and to organize projects that enhance the Ukrainian language and Ukrainian identity in Canada and in Ukraine," stated Paul Grod. "We further call upon the Ukrainian Canadian community to volunteer their time and financial support to the election observer mission for Ukraine's fall elections to the *Verkhovna Rada*, which will have a positive impact on the state of democracy in Ukraine."

The Congress has previously written a letter to Speaker Lytvyn and President Yanukovich asking them to cease debate on this unconstitutional law and for the President not to sign the bill into force if the law is adopted by the *Rada*.

The UCC has also initiated a petition which has received over 2000 signatures. Please sign the UCC petition supporting the Ukrainian language.

Several member organizations of the Ukrainian Canadian Congress under the leadership of the Canadian Conference in Support of Ukraine are organizing public actions in support of the Ukrainian language being held on July 18, 2012. More details on these public actions will be published as they become available.

Please visit see www.lucorg.com/news.php/lang/en

In Brief

NINE PEOPLE ON HUNGER STRIKE NEAR UKRAINIAN HOUSE

ForUm - The rally in support of the Ukrainian language near Ukrainian House in Kyiv, as reported by the protesters, has nine persons on a hunger strike [as of the morning of July 9]. About 30 protesters are on the front steps and police officers are in front guarding the entrances to Ukrainian House. A paddy wagon is standing by not far away.

The bill must be signed by the Speaker as well as President Viktor Yanukovich, the head of the Party of Regions, to become law.

The adopted law allows the use of Russian in the official paperwork in the regions, at least for 10% of the residents speaking this language.

The leader of the Front for Changes Party Arseniy Yatseniuk announced holding protest rallies in support of the Ukrainian language throughout Ukraine.

On July 7, the protesters gathered near Ukrainian House promised to stay until the abolition of the adopted language law by the Parliament. The protesters point out that, despite the fact they represent different political forces, they do not want to politicize this issue. (With reporting by AP and Interfax)

SEA BREEZE 2012 EXERCISE STARTS IN ODESA

(*Interfax-Ukraine*) - The Ukrainian-U.S. Sea Breeze 2012 exercise has started in Odesa. The exercise will focus on international security operations at sea, in particular on fighting piracy. Acting Commander of the Ukrainian Navy Yuriy Ilyin told journalists at a briefing on July 9. The U.S. Marines will be led during the exercise by Commander of the Sixth Fleet, Vice Admiral Frank Pandolfe. Almost all activities will be held in Odesa region, as well as at the training sites in the northwest part of the Black Sea.

Seventeen countries will take part in the exercises. This year the traditional participants of the Sea Breeze exercise will for the first time be joined by forces from the United Arab Emirates, Algeria, Bangladesh and Qatar, all of which face a major problem of fighting piracy at sea.

Ukraine will provide six vessels, a 300-strong military tactical team of marines, 36 automotive and armored vehicles, a Be-12 aircraft, a Ka-27 helicopter and a Mi-14 helicopter.

A total of 1,300 people will take part in the exercise.

As reported, Ukrainian-U.S. Sea Breeze exercises have been conducted since 1997 in line with the 1993 memorandum of understanding and cooperation in defense and military relations between the U.S. Department of Defense and the Ukrainian Defense Ministry.



UNF - Toronto Branch Kicks Off 80th Anniversary Celebrations

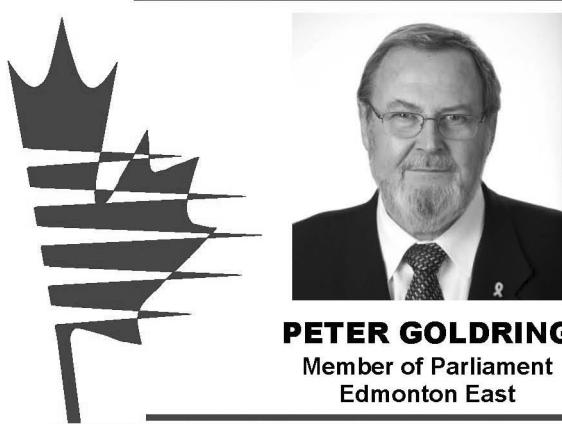
The Ukrainian National Federation – Toronto Branch invites the community to "A Night at the Kyiv Pavilion" on Tuesday, July 17th, 2012, an evening celebrating our 80th anniversary of service to the Ukrainian Canadian community.

The evening will include a commemoration of our history, a showcase of our present, and a vision to our future. Live performances, food, artwork and displays will feature the best of the UNF and acknowledge our contributions to the social, cultural and political development of the Ukrainian-Canadian identity. As part of our celebrations we have commissioned a piece of art that will officially be unveiled by artist Larisa Sembaliuk Cheladyn of Edmonton. (www.artbylarisa.com)

The festivities begin at 6 pm. with traditional Ukrainian food and drink on sale. The cabaret show will commence at 7 pm. at the Trident Banquet Hall - 145 Evans Ave. (at Islington Ave.) You can expect to see lively dancers, great vocalists and musicians and some of our community's youngest budding talent. Admission is free but donations are always gratefully accepted. For more information, please leave a message at 416.253.6002.

We hope you can join us and take part in this celebratory event!

Slawko Borys,
President UNF - Toronto



PETER GOLDRING
Member of Parliament
Edmonton East

Truly Helping the Needy

We must not overlook those truly less fortunate in our midst. However, the problem with giving money to panhandlers is you can't be sure how your money will be used. Some who beg do very well, and make more money than those who work full-time who contribute to them.

There are, of course, several shelters and kitchens doing good work among the homeless and destitute in Edmonton East. None need go hungry. Those panhandlers who say they need money for food are not being forthright. There are numerous free food sources in Edmonton, from full meals to food banks. You can support these agencies financially (receiving a tax credit for your donation), knowing that the money will be used to help those in need. The agencies could offer their supporters cards with instructions (times and shelter locations places) for free meals that could be given to the panhandlers instead of money.

If you want to directly support those living on the streets, you should consider purchasing a copy of *Alberta Street News*. The paper, started as *Edmonton Street News* in 2003 by editor Linda Dumont, is now the only remaining publication of its type in the Province.

Alberta Street News provides its vendors with the pride and dignity of worthwhile endeavour. They buy their copies of the monthly paper at 50 cents each for resale, receiving an average \$2 for each copy they sell. The profit is theirs. Some vendors stake out the same corner each month and have developed a regular clientele, while others move around the downtown core.

I support *Alberta Street News* because it provides a great alternative to panhandling, giving vendors the dignity of earning an income, while those purchasing the paper get good value by reading the articles about inner city and poverty issues.

What do you think?

780-495-3261 www.petergoldring.ca



HomeLife/Cimerman
Real Estate Ltd., Brokerage

909 Bloor St. W., Toronto ON M6H 1L2

Independently Owned and Operated REALTOR

Larysa Pryshlak
Broker

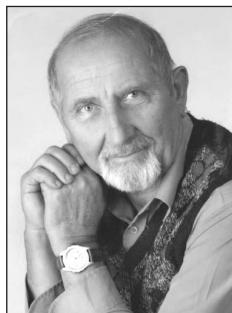
Bus.: 416-534-1124

E-mail: larysaprishlak@rogers.com



Беззбройний заколот комуністів та регіоналів у ВР України

Йосиф Сірка



Якщо не зважати на пролиття крові біля Будинку Вчителя у Києві 4 липня, яке спричинили оборонці нинішньої влади, то це заколот, здійснений без вживання зброї.

На "Майдані" читаю повідомлення: 3 липня 2012 р. нахабно, з порушенням регламенту, Конституції, всіх норм депутатської етики, віроломно, по-злодійському було прийнято т. зв. закон про мови ("Майдан", 3.7.12). Отже, за всіма ознаками – заколот! Проживаючи у цивілізованій країні, навіть важко собі уявити, що таке хамство може відбутися у стінах парламенту.

У "Словнику української мови" 1975 р. на стор. 71 під гаслом "Парламент" зазначено: "1. Законодавчий орган буржуазної держави, побудований повністю або частково на виборних засадах. (Річард:) А в чім, по-вашому, громадська воля? (Кембл:) А в тім, що ні король, ні парламент ламать не сміє присуду громади (Л. Українка)". Це писали ще за повної влади комуністів, коли країна не була "буржуазною", а тепер комуністи з "буржуазною" Партиєю регіонів не звертають навіть уваги на слова Лесі Українки, що ніхто не може "ламати присуду громади"!

Справа в тому, що комуністи завжди дотримувалися тактики і стратегії, що навіть буржуазні демократичні інституції можна і потрібно використовувати у своїх цілях. Події у ВР України, пов'язані з прийняттям т. зв. закону про мови, довели, що комуністи разом із грошовою партією можуть просунути будь-який закон і спрофанувати таку стару демократичну установу, як парламент!

Саме слово парламент походить від французького *parler* – розмовляти, а як інституція виник у Великобританії, щоб зменшити владу короля. Тобто на початку він був лише групою людей, які представляли інтереси народу. З часом парламетська форма правління поширилася по планеті і визнана як

демократична форма правління.

В Україні були свої традиції демократизму – віча, а за козацької доби вибори гетьманів, отаманів були іншою формою "присуду громади". З приходом до влади комуністів усякий вибір був припинений, а "диктатура пролетаріату", якою комуністи так прославились, не давала права вибору, але запровадила правило ухвалення своїх висуванців у т. зв. Ради, які не "радились", а виконували постанови і програми одинокої партії – тобто короля тут замінила комуністична партія.

З розвалом комуністичної імперії, на жаль, не розвалилася система, бо нікого за злочини проти людянності не засудили, ніякий комуніст не поніс покарання за десятки мільйонів жертв комуністичної диктатури. Навпаки, саме представник цих комуністів (Мартинюк) 3 липня ц. р. скористався відсутністю голови парламенту В. Литвина, використав перерву у ВР, щоб "оформити" заколот, який вже був заготовлений ідеологічним ворогом (партією буржуїв і експлуататорів – мовою комуністів).

Ми звикли говорити про заколоти військові, але комуністи у спілці з олігархами запровадили "новітні методи" боротьби з народом, з нацією, за рахунок якої вони дуже не покомуністичному живуть.

Ще 21 червня 2012 р. на "Майдані-Захід" Стефан Романів у статті "Двомовність, тримовність і державна мова в нормальних державах. Головне – не мовчати" дуже зрозумілою мовою довів безглуздість пропонованого закону, який спрямований не на збереження етнічних мов, а на їхню ліквідацію, включно з державною українською. Він звернув увагу також на долю української й інших у Росії. На жаль, представники п'ятої колони не читають – вони засліплени ідеєю "єдиної, неделимой", чим знову відвертають увагу громадськості від таких важливих проблем, як права людини в Україні, про що свідчить рішення Європейського суду у Люксембурзі щодо незаконно арештованого і судженого Луценка. Чи не найбільшою проблемою влади є також те, що міністр Партії регіонів Саламатін вирішив ліквідувати Збройні Сили України, а на їхнє місце запровадити в казармах свинарники, корівники,

птахоферми і т. п.!

Дмитро Менделеєв у статті "Бойові свині Саламатіна" ("Дзеркало тижня", номер 23, 22.6.2012) дуже детально і компетентно виклав плани міністра оборони Саламатіна, який хоче переворити Збройні Сили на сільськогосподарський промисловий комплекс. Невідомо лише, чи запровадять і нові військові ранги на зразок – генерал-свинопас, генерал-рогатник, адмірал-риболов, генерал-яйцевод і т. п.

Якщо т. зв. більшості вдався заколот щодо закону про мови, то треба сподіватися, що незабаром зі своїми пропозиціями перед т. зв. ВР України з'явиться проект закону Саламатіна про "бойові свині", які можуть змінити "стабільний режим" партії олігархів і комуністів.

Прибічники російської мови в Україні раніше покликалися на "двомовну" Канаду, але вони знали лише, що тут є дві державні, але не знали, що тут є 10 провінцій і 3 території. Колишні колонії франкомовна та англомовна Вища Канада та Нижня Канада (Upper Canada і Lower Canada) 1840 р. об'єдналися, і це тривало до 1867 р., коли була здійснена Конфедерація. У Канаді панує не тільки взаємоповага між цими двома мовами, але повага до всякої мови, тому ескімоси чи індіанці мають також можливість вивчати свою мову. І саме це забувають представники п'ятої колони, які не тільки не поважають мову титульної нації України, але й заперечують її.

Під сучасну пору в Канаді, крім провінції Квебек, державною є англійська, а у провінції Нью Брансвік (New Brunswick) вживають обидві мови.

Гадаю, що у світі нема такої кількості суботніх шкіл, церковних та різних суспільних організацій, які б надавали такі можливості для

плекання свого, традиційного, як це бачимо у Канаді. Канадський Парламент є найкращим доказом інтеграції різних національностей у Канаді, які, залежно від того, в якій провінції живуть, вживають офіційно ту чи іншу мову, а вдома розмовляють своєю. Тут виходять численні газети найрізноманітнішими мовами, телебачення має години у тих чи інших мовах, але коли грає канадська гокейна команда чи виступають спортсмени Канади, то вболівають за Канаду люди різних національностей – їм не перешкоджає, що офіційно вони вживають англійську чи французьку. Зрештою, ідея запровадити мову сусідньої держави у себе могла з'явитися лише у хворих головах, бо якщо вже говорити про перспективну мову, то слід запровадити як обов'язкову китайську, бо саме вона незабаром запанує не тільки в Сибіру, але й перед Уралом!

Бути байдужим до заколоту у ВР – це відмова від нормального розвитку майбутніх поколінь, це зрада пам'яті предків, це руйнування "моєї хати скраю". Справа нашої мови – це не тільки справа громадян в Україні, це також справа усієї нашої діаспори, яка вже друге століття у Канаді зберігає свою мову, свою Церкву, свою культуру. Невже ж якісь там табачники, ківалови, колесніченки, чечетови, мартинюки та їм подібні яничари виявляються сильнішими за ідеї нашого генія Т. Шевченка, який уже близько 200 років тому закликав: "Борітесь – поборете!"? Невже ж Українська Повстанська Армія боролася за те, щоб сьогодні Україною правила залишки комуністичних тиранів у спілці з новими кровопивцями (як звали комуністи колись своїх теперішніх союзників) українського народу?

Історія вже довела, що коли РАЗОМ НАС БАГАТО – ми перемагаємо!



Since 1965

tico.ca
1435983

BLOOR TRAVEL

Літаком чи кораблем – кращі ціни Вам знайдем!



Air Tickets
Hotel Reservations
Car Rentals
Train Tickets
All Inclusive Holidays
Cruises
Travel & Visitor Insurance

Tel. 416-535-2135 email: info@bloortravel.ca

2336A Bloor Street West, Suite 200, 2nd floor



Радіопрограма "Поступ"
у прямому ефірі

Щонеділі 8-10 год. вечора
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

Новини з України та світу

Інтерв'ю та дискусії

Замовляйте у нас музичні вітання

Керівник програми –

Любомира Матвіяс

Tel.: 416-671-1805

Fax: 416-628-5156 lyubomyram@yahoo.com

Ukraine 2012 Parliamentary Elections

Observer Mission: Call for Support - Former Canadian Ambassador to Ukraine Derek Fraser to Head Mission

Ottawa - July 5, 2012 - The Ukrainian Canadian community announced that it is sending a long-term Election Observer Mission to Ukraine to monitor this fall's elections to the *Verkhovna Rada* (Parliament) and encouraged community members to support the Mission.

"As Ukraine continues its difficult transition from authoritarianism and corruption to democracy and rule of law, the Ukrainian Canadian community continues to stand by the people of Ukraine. Election monitoring has been one very important way our community has supported Ukraine's fledgling democracy. Since Ukraine's independence, hundreds of Canadians have served as election observers, both long and short-term through the Ukrainian Canadian Congress (UCC) - Canada Ukraine Foundation (CUF) joint mission," stated UCC National President Paul Grod.

Why must Canada send election observers to Ukraine?

Despite significant gains made during and after the Orange Revolution, "Ukraine's democracy remains very fragile. There has been renewed pressure on the political opposition, independent journalists and mass media, non-governmental and community organizations, [and small and medium business]," said Grod, adding "The international community has expressed grave concern as to the probability of this October's Parliamentary Elections being free and fair, and the result being a clear expression of the will of the Ukrainian people." A new law on parliamentary elections was adopted in November 2011 and now signed by the President.

In the context of growing authoritarian tendencies in Ukraine, the October 2012 Parliamentary Elections will be particularly important in signalling the country's path for decades to come. "Given the troubling developments in Ukraine since the 2010 Presidential Elections regarding erosion of the rule of law, freedom of speech, freedom of assembly and curtailment of democratic rights... the Ukrainian Canadian Community is calling for a substantial election observer mission to ensure that the democratic will of the Ukrainian people is reflected in the elections' results," concluded Grod.

Overview of the Mission

"During these upcoming elections, it is important not only to observe on the day of the elections, but also to develop an accurate picture of the legitimacy of the elections during the campaign. Therefore, the Ukrainian Canadian community is placing greater emphasis on long-term observation in Ukraine in order to monitor, among other things, freedom of the media, freedom of speech, independence of local election committees, riding boundaries, and pressure on political opponents," stated Bohdan Onyschuk, CUF Chairman.

"The Ukrainian Canadian community is uniquely positioned to play a significant role in long-term election observation for the 2012 Parliamentary Elections in Ukraine. We have an impeccable reputation for objective and professional observer missions as well as a long-time commitment to promoting and supporting democratic rights and freedoms in Ukraine and throughout the world," said Onyschuk.

The Observer Team

The planning of the UCC-CUF

Mission has been underway for a number of months under the leadership of Mr. Orest Zakydalsky. An experienced observation and logistics team is being assembled. We are proud to announce that Derek Fraser, Canada's Ambassador to Ukraine from 1998 to 2001 and currently an adjunct professor of political science at the University of Victoria will head the UCC-CUF Long-Term Election Observer Mission to Ukraine. Ambassador Fraser and the first team of long-term observers will depart for Kyiv next week to set up the operations with other LTO teams to follow.

The Mission will provide an independent and impartial assessment of conditions and procedures for the months leading up to and on Voting Day for Ukraine's October 2012 Parliamentary Elections. We will report our observations and provide comment on whether the election meets the threshold of 'free and fair' voting, and comment on any perceived shortfalls, always endeavouring to make a lasting contribution to democratic development in Ukraine.

Why is an independent UCC-CUF Mission essential?

It is anticipated that the Government of Canada will fund an election observer mission for the Parliamentary Elections in Ukraine through CANADEM. We expect a high level of cooperation and coordination with CANADEM, the Ukrainian World Congress and other government and non-government observer groups. However, our community's voice must be heard and remain independent from the Canadian government or other NGOs.

Call for Financial Support!

This Mission is vital to Ukraine's future and is a very expensive undertaking. In order for this Mission to thrive and achieve success, we urgently need your financial support. We ask you

to make a generous donation to support the UCC-CUF Election Observer Mission. Your donation will qualify for a Canadian charitable receipt.

By giving to the Election Observer Mission you will help continue the work of countless volunteers involved in this initiative. We are confident that this Mission will be very successful, but it is ambitious from a financial point of view. Although our observers work as volunteers, we must cover the cost of hotels/apartments, meals, transportation, cell phones, drivers, translators, in addition to overhead administrative costs in maintaining an office in Kyiv. Short-term observers cover their own cost of transportation to and from Ukraine.

Donations can be made:

- online on the CUF website at: <http://cufoundation.ca/eom2012/>
- online on the UCC website at: <http://www.ucc.ca/donate/donate-now/>
- by cheque payable to *Canada Ukraine Foundation - EOM 2012* and sent to the following address:
Canada Ukraine Foundation
Care of: Roman Litwinchuk, Treasurer
Ukrainian Canadian Credit Union - Head Office
145 Evans Avenue, Suite 300
Etobicoke, Ontario M8Z 5X8

- by phone by calling the UCC Head Office in Winnipeg: (204) 942-4627

Please note: Income Tax Receipts will be provided upon request for donations greater than \$50

Actions like these will help build a stronger understanding between the Ukrainian Canadian community and governments in Ukraine and Canada. Help us to ensure that the democratic voice of the people of Ukraine is heard!

Please support the UCC-CUF Election Observer Mission and help support Ukraine's continued democratic development.

Д-р Зеня Білло

Дентист

Повна стоматологічна обслуга
Ласкаво запрошуємо нових пацієнтів
Працюємо в суботу

2175A Bloor St. West
Toronto, Ontario

416.767.3413



Best

DRUG MART

Безкоштовна доставка ліків додому

2150 Bloor Street West, Toronto, Ontario

416-769-6946

Ми розташовані у тому самому
приміщенні, що раніше

SMITH MONUMENT COMPANY LIMITED

Заснована у 1919 році
349 Weston Road (North of St. Clair), Toronto, Ontario, M6N 3P7

ГРАНІТНА ФАБРИКА

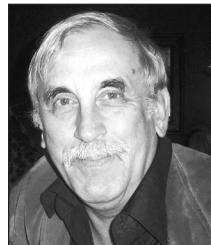


- Ми виготовляємо на замовлення пам'ятники і різні вироби з граніту, а також робимо написи
- Завітайте до нашої фабрики і виставочного залу, які відкриті для публіки
- Пам'ятники, виготовлені нашою фабрикою, встановлюються по всіх цвинтарях
- Робимо написи на нових і вже встановлених пам'ятниках на будь-якій мові по всіх цвинтарях
- Ми можемо приїхати до Вас додому і взяти замовлення
- Ми пропонуємо добре ціни і обслужимо Вас з пошаною

Дзвоніть до власника Андрія Латишка

(416) 769-0674 or 1-(888) 836-7771

COMMENTARY



The View From Here

By Volodymyr Kish

Language Wars

This past week's worth of news from Ukraine was dominated by the passage of a new law by the country's Parliament, the *Verkhovna Rada*, that gives the Russian language official status in regions where there are a significant number of native Russian speakers. Needless to say, this provoked a strong and at times violent reaction from many Ukrainians concerned that this is the *Trojan Horse* for another attempt at re-Russifying the country. Demonstrations in Kyiv in front of the *Ukrayinskiy Dim* (Ukrainian House) were quelled by riot police using pepper spray and batons. Ukrainian communities throughout the world are being urged to mount demonstrations and protests at Ukrainian embassies and consulates.

Political commentators and Ukrainian activists everywhere are asking how President Yanukovych and the Party of Regions could have been so stupid as to raise this contentious, explosive and polarizing issue so near to crucial Parliamentary Elections this October. I would hazard to say that rather than being stupid, this was a deliberate, premeditated and clever ploy by this embattled regime.

Yanukovych and the Party of Regions, through the incompetence and corruption of their administration, have been steadily losing popularity with the Ukrainian electorate, even in their home base regions of Donetsk, Luhansk and the Crimea. They know that based on their record, they stand little chance of winning the elections. So, as I am sure some of their brain trust figured out, let's create a crisis that will bring those wavering, primarily Russian speaking supporters firmly back into the fold. Let us wave the red cape in front of the Ukrainian nationalist bull by passing this Russian language law. This will provoke a strong and hoped for violent reaction that will scare the Russian speakers back into line. After all, nothing is more fear inducing to those unilingual Russians than those rabid Ukrainian nationalists who undoubtedly must be itching to wreak havoc and revenge on their former and current Russian masters.

It may sound ludicrous to us here, but do not underestimate the paranoia that the Party of Regions has managed to create in Eastern Ukraine as a tactic for maintaining political control. They are hoping to solidify this 30% Russian speaking electoral base through this tactic and secure the remaining percentage needed to stay in power by dividing the Opposition, manipulating the electoral process, imprisoning or neutralizing any real opposition, and using their vast ill-gotten wealth to control the elections. I have no doubt

that this is all part of a carefully laid out plan, and unfortunately, the Ukrainian nationalist opposition is just playing into their hands. The stronger the Ukrainian reaction, the more inclined the Russians will be to forget all the ills of the Yanukovych regime and rally solidly behind the Party of Regions and Yanukovych as their protector against the "Banderite nationalist hordes".

The really ironic thing about this issue is that the Russian language in Ukraine is under no threat and is in fact doing very well, thank you very much. A recent study by the Institute of Sociology of the National Academy of Sciences of Ukraine showed that over the past twenty years of Ukrainian independence, the number of people claiming Russian as their first language has grown from 29% to almost 39%.

Lost in all the commotion, is the fact that this "law" has little chance of ever being enacted. First of all, it is clearly illegal and unconstitutional as the status of the Ukrainian language as the only Official Language of Ukraine is clearly entrenched in the Constitution. Mind you, Yanukovych's control of the courts is so absolute that such legal niceties may not matter. Nonetheless, should the issue ever get to that stage, the last fig leaf of legal respectability would have to be sacrificed to push this measure through.

Secondly, even though the law was passed in Parliament by a claimed majority of some 248 votes, video of the session of the *Verkhovna Rada* that passed the bill clearly shows that there were no more than 50 to 100 Regions deputies present for the vote, and that those present illegally voted for members who were not there.

Lastly, before being enacted, the bill has to be signed by the Speaker of the *Verkhovna Rada*, Volodymyr Lytvyn, before going to the President for final signature. Lytvyn has clearly stated he is opposed to the measure and will not sign, choosing to resign as Speaker instead. Deputy Speaker Mykola Tomenko has resigned as well. Parliament has now adjourned and the fate of the "passed" legislation is now in limbo. My guess is that Yanukovych will let the issue boil some more and eke out of it every last ounce of fear-mongering before he takes the next step.

The elections approach and the game is getting serious. The opening shot has been fired and regrettably it is the regime that has drawn the first blood and set the agenda. The nationalist opposition must take stock and find a way of regaining control of the agenda on which the election will and should be fought.

How to lose the next elections in Ukraine? Focus just on language.

By Walter Derzko and Andrew Zhalko Tytarenko

Many people are starting to recognize that the real reason for the timing of the language bill (**The Ukrainian Law "On the Principles of Language Policy"**) [giving Russian official status in some regions under certain circumstances] was to create a deception, a diversion, a red herring, a cover-up, and a smokescreen to pass over 20 bills passed on July 3, 2012, and steal billions from Ukraine's coffers by the Party of Regions.

How much was stolen?

Kyiv Post estimates that it's over 300 billion *Hryvnia* or \$37.5 billion USD:

- Secret state procurements - *Hr* 250-270 billion (... likely to be laundered into private accounts in Cyprus);
- Chinese commodity loan - *Hr* 24.3 billion (... how much *chernozem* farm land will the Chinese buy for this? This is already a grain-for-loans swap deal. And why does Ukraine need any external loans when oligarchs last year laundered over \$50 billion into EU banks);
- Video cameras for polling stations - *Hr* 1 billion (... gold plated web cams? to film voter booths but not vote counting);
- Tax-free construction of railway to Kyiv Boryspil Airport - *Hr* 320 million (why? ... untendered?);
- Subsidies for coal and peat mining - *Hr* 2.2 billion (... subsidy money into the pockets of Renat Akhmetov and Yurij Ivanyushchenko and puts an end to the myth that Donbas financially feeds the rest of Ukraine);
- Additional money for the General Prosecutor - *Hr* 174 million (... to pay for more Yulia Tymoshenko and other opposition member trials?);
- Additional money for the Justice Ministry - *Hr* 1 million;
- New rules for sale/privatization of military property introduced (... to China? Russia? Oligarchs?); and
- The State Agrarian Fund is allowed to dole out state property that belongs to the fund. (... to China?).

The key mistake of the Opposition is to concentrate exclusively on language. One only has to look at the Party of Regions "talking heads" on the various shows, to see that they urgently want to divert public attention away from the gross violations of over 20 parliamentary procedures, and from the fact that there were only about 50 MPs who were actually present in Parliament voting for the language law and not the official 248, and to talk only about "language". Fundamentally, the Opposition needs to grab these cases of massive violations and fraud, which have impact on language as well, and carry this "unashamed corruption" message all the way to elections.

Professor Roman Serbyn summarises this logic: "The mistake of the "opposition" was to make the language (issue), rather than good government, the centre

of their campaign. It is good government, the rule of law, a civil society, and all these other principles of democracy that can and should be the uniting glue for the Ukrainian State. Ukrainians in Donetsk, Kharkiv, Kyiv, Lviv and everywhere else want to have a country in which they and their children can have a decent life with a reasonable future. It is only on this basis (and not the language issue) that the Opposition could get itself elected into the *Verkhovna Rada* (Parliament), and eventually get rid of President Viktor Yanukovych and his kleptocracy. After getting rid of this criminal regime, Ukraine could then solve its linguistic problems in a satisfactory manner for most if not all its citizens."

Here are some added facts:

1. According to an earlier Gallup poll, only 3% of Ukrainians named the issue of language among the top-3 priorities. Because of this, language is seen as a distraction, and election ploy, rather than a real daily concern. If the Opposition focuses on language solely, its candidates will look like and will be painted as fringe right-wing lunatics. That's exactly what the Party of Regions wants.
2. To achieve this goal, the Party of Regions needs to keep the topic "hot" at least until the end of September. Meanwhile, approving the language law now effectively "neutralizes" their game. It is early July, pre-vacation, and by the end of October it will be all forgotten.
3. While the topic mobilizes the opposition-minded electorate, the entire "game" is to keep the "silent Ukrainian majority" passive, and to seed and grow the opinion that "they are all the same", which is, in fact, recycling the "Vote Against All" or "проти всіх" agenda of the 2010 Presidential Elections.
4. Another odd factor is that they could have passed "this law" following regular procedures. Nevertheless, they chose the scandalous approach.

We believe that the scandal and timing was the actual goal, to conceal the massive 300 B *Hr* financial grab, and possibly drown out the ruling of the European Court on the Yuri Lutsenko case and the Freedom House report in the 24 hour news cycle. If this assertion is correct, the matter will be left "hanging" until September, with no signature by *Rada* Speaker Volodymyr Lytvyn and/or President Yanukovych, and it will be re-activated closer to the elections.

We encourage as many Ukrainians in the Diaspora, who care about the situation in Ukraine, to support any of the planned demonstrations in front of Ukrainian consulates or embassies worldwide, such as the one planned on July 18, 2012 at 6pm. at 2275 Lakeshore Blvd. West in Toronto. For details, visit <http://www.lucorg.com/news.php/lang/en> But to focus just on the language issue would be a tactical and strategic mistake for both the Diaspora and for the Opposition in Ukraine.

Ukrainian Canadians: 200 Years of History – Highly Organized Community

By Andrew Gregorovich

The following excerpt is the continuation of a lecture delivered by Andrew Gregorovich at St. Vladimir Institute, Toronto, in October 2011 in celebration of Ukrainian settlement in Canada. Previous excerpts were printed in *The New Pathway on the War of 1812 and the Ukrainian community's pre-history in North America before 1891, and on the four waves of immigration to Canada.*

Ukrainian Canadians are a highly organized community with hundreds of organizations across the country coordinated by the Ukrainian Canadian Congress. The Taras Shevchenko Foundation in Winnipeg has supported Ukrainian culture in Canada with millions of dollars in grants.

The Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) located at the University of Alberta and the University of Toronto has published a substantial number of books relating to Ukraine and its history.

The Ukrainian Catholic and the Ukrainian Orthodox Churches in Canada actively contribute to the spiritual and cultural life of the community. Many cities across Canada have Ukrainian churches distinguished by the architecture of their distinctive baroque cupolas and their three bar, diagonal bottom bar, Ukrainian Cross.

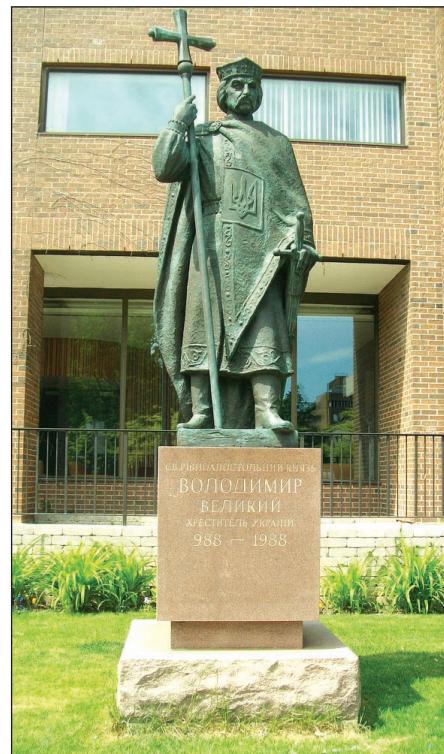
The Ukrainian press, books and bookstores in Canada have played an important role in preserving the Ukrainian language and heritage since 1902. There are Ukrainian libraries and museums in cities like Toronto, Winnipeg, Saskatoon, Edmonton, Calgary, Montreal and Vancouver. Toronto has a Taras Shevchenko Museum on Bloor St. West and I established there the world's first Shevchenko internet site on Infoukes.

Across Canada many monuments and historical plaques have been erected to preserve the Ukrainian experience in Canada. For example, there is a large Ukrainian pioneer monument in front of the Alberta Legislature and one at Hamilton City Hall. The "world's biggest pysanka" (Ukrainian Easter Egg) is in Vegreville, Alberta and is on a 2009 Canadian postage stamp. The huge Ukrainian Cultural Heritage Village, East of Elk Island National Park in Alberta is an impressive tourist attraction with its many Ukrainian buildings from the early 1900s. There is a monument of the great Ukrainian national poet Taras Shevchenko on the Manitoba Legislature grounds in Winnipeg and another Shevchenko monument in Ottawa. A Lesia Ukrainka monument is in Toronto's High Park. There are many other Ukrainian monuments across Canada. Ukrainian Canadian plaques are in the Ontario Legislature and in the National Library

of Canada.

Toronto first attracted Ukrainians a century ago in 1900. However, the first Ukrainian Torontonian was probably Charles George Horetzky who came in the 1880s. He built a home in Toronto which is still standing on Bedford Rd north of Bloor and I designated it a Toronto historical site when I was Chairman of the Toronto Historical Board. I also designated St Josaphat's Cathedral as a Toronto historical site with a plaque because it is the oldest Ukrainian building in the city.

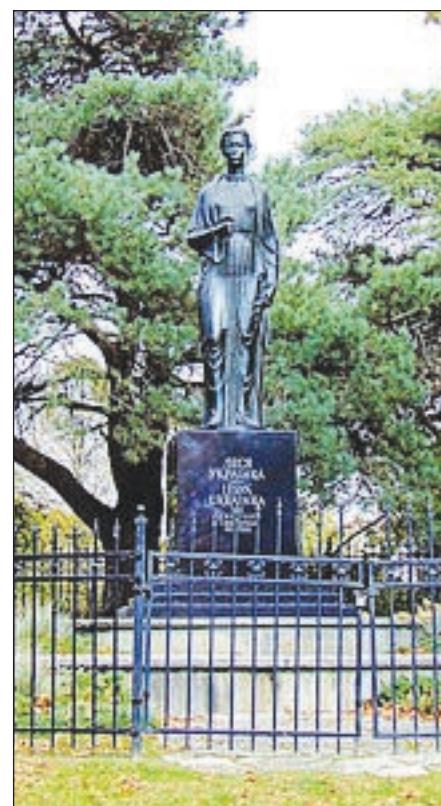
Now Ukrainians number over 100,000 and are concentrated in West Toronto and Mississauga. The community has over 150 organizations to serve its social, spiritual, educational, economic, and cultural needs. In addition to two dozen churches there are credit unions, cultural centers and other buildings serving the community. For example, the St. Vladimir Institute at 620 Spadina Ave., which has a statue



Monument of Volodymyr the Great in Toronto

of King Volodymyr the Saint in front, is a university student residence. It has a library and a museum. The Ukrainian National Federation is on Evans Ave. and has the oldest Ukrainian library. The Ukrainian Cultural Centre on Christie St. is a major hall of the League of Ukrainian Canadians. The community has two Ukrainian bookstores *Koota Ooma* and *Bukva*. Ukrainians have been important in Toronto business. For example, George Cukornyk was a co-founder of the Harvey's hamburger chain.

The Ukrainian World Congress and the World Federation of Ukrainian Women's Organizations have their headquarters in Toronto at the UNF Hall on Evans Ave. A wonderful monument of Ukrainian poetess Lesia Ukrainka is in the middle of High Park. There is a historical plaque on the Canadian National Exhibition grounds on the



Monument of Ukrainian poetess Lesia Ukrainka in High Park, Toronto

street in front of the Stanley Barracks marking the internment of over 5,000 Ukrainian Canadians in WWI. There is a Ukrainian Canadian Memorial Park at Eglinton Ave. and Scarlett Rd. where the community commemorates Remembrance Day every November. Every year there are two festivals: The Ukrainian Canadian Congress celebrates Ukraine's August 24, 1991 Independence Day in Centennial Park. The Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival, organized by Jurij Klufas, is the largest Ukrainian street festival in North America and is celebrated in September.

The Government of Ontario in 2009 unanimously recognized the 1932-33 Holodomor Famine in Ukraine perpetrated by Stalin and Kaganovich as genocide. The Government of Ontario also unanimously established Ukrainian Heritage Day on September 7 and the first one was held in 2011. Steve Peters, of Ukrainian ancestry, is the Speaker of the Ontario Legislative Assembly and participated.

Ukrainian culture is represented in Toronto by many choirs and folk dance groups. Christmas is celebrated by many Ukrainian Torontonians on January 7 by the old Julian calendar preceded by a 12 dish [holy dinner] *Sviata Vechera* the previous day. Carolers visit many homes and collect donations for church and other organizations to help finance their activities. Easter by the same calendar varies from the ordinary date usually from the same date to one month later depending on church calculations. On Easter morning families bring a basket of food for blessing which many decorate with exquisite miniature works of art, the Ukrainian Easter Eggs known as *pysankas*.

The Ukrainian Canadian community is a highly organized community

and has had considerable influence in Ukraine's early independence. Many Ukrainian Canadians were advisors to the Government of Ukraine. Our research information, for instance, on the 1932-1933 Holodomor Ukrainian Famine Genocide with millions of victims perpetrated by Stalin and Lazar Kaganovich, has been valuable to Ukraine. Ukrainian President Leonid Krawchuk once told me that it was thanks to Ukrainians in Canada that the memory of the Famine Genocide was preserved.

In conclusion, we can say that Toronto has one of the most dynamic and powerful Ukrainian communities in the world and is a twin city of Kyiv, the capital of Ukraine.

Andrew Gregorovich is a Librarian Emeritus of the University of Toronto. Currently, he is President of the Taras Shevchenko Museum in Toronto, and President of the Ukrainian Librarians Association. He is also former Executive Director of the Ukrainian Canadian Research & Documentation Centre, former Chairman of the Toronto Historical Board, and a past President of the Ontario Library Association.

The last in a series of excerpts of Andrew Gregorovich's lecture Ukrainian Canadians: 200 Years of History ... will appear later this summer as the year celebrating the 120th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada (1891-2011) comes to a close.

НОВИЙ ШЛЯХ
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HERBOURNAIRE UKRAINIEN

e-archive

infoukes.com/newpathway
► complete articles on-line
► archived by issue to 1999

Слухайте українську
ЩОДЕННУ радіопередачу

ПІСНЯ УКРАЇНИ

з радіостанції СJMR

на хвилях 1320

Від понеділка до п'ятниці—

7:30 до 8:00 ввечері

Субота і неділя—

5:00 до 5:30 пополудні

Керівник і ведуча програми
– Оксана Сидорчук Соколик

Телефон 416-536-4262

Daily Radio

SONG OF UKRAINE

P.O. Box 2, Station "D"

Toronto, Ontario M6P 3J5

Canada

Вшанували українських сеньйорів

16 червня ц. р. в Українсько-Канадському Осередку Опіки, що на 60 Richview Rd. у Торонто, проводився День вшанування сеньйорів. Це вже другий рік поспіль Дирекція та Адміністрація так званого "Будинку із Серцем" проводить подібний захід. Його метою є розповісти громаді про Осередок Опіки, ознайомити з послугами, які надаються літнім

людям, що проживають в Осередку, дати нагоду запізнати медичний та обслуговуючий персонал, відвідати родичів і знайомих.

Цього дня опівдні в чудовому передпокой Осередку Опіки було доволі людно. Крім працівників та мешканців, завітали сюди і представники Суспільної Служби Українців Канади, похоронного заведення Cardinal Funeral Home,



Під час Дня вшанування сеньйорів в Українсько-Канадському Осередку Опіки, що на 60 Richview Rd. у Торонто



Представники похоронного заведення Cardinal Funeral Home. Другий зліва – власник похоронного заведення Джеймс Кардинал

журналісти. Розвеселяв українською музикою ансамбль. Гостей частували кавою та солодким.

Прийшов привітати і вшанувати українських сеньйорів член Канадського Парламенту від виборчої дільниці Етобіко-Центр

Тед Опіц. У своєму слові він підкреслив велику роль, яку вносить українська громада в економічне і культурне життя Канади, і побажав мешканцям Українсько-Канадського Осередку Опіки здоров'я та душевного спокою.

Новий Шлях

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВІК THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

Subscribe now

Annual subscriptions: \$60, Seniors/Students \$55. Airmail: \$110. Prices outside of Canada in US funds.

Name _____

Address _____

City _____

Province/State _____

Postal Code _____

Telephone _____

amount paid \$ _____ + press fund \$ _____

please bill me

Please send filled out form to:

The New Pathway, 145 Evans Avenue, #210, Toronto ON, M8Z 5X8

Fax 416-960-1442 e-mail npweekly@look.ca

For express sign-up or questions call: 416-960-3424

Make cheques payable to: **The New Pathway**

Вітаємо з 40-літтям подружнього життя!



Дорогі наші
Віра і Нестор
Іванчуки!
Многая літа!

З нагоди 40-ліття подружнього життя, яке Ви відзначатимете 22 липня 2012 року, ми Вам широко бажаємо міцного здоров'я і багатьох та благих літ.

Нехай Господь Бог тримає Вас у Своїй опії!

З любов'ю,
Діти Тарас і Татяна Іванчук
Леся і Мирослав Бабляк
з родиною
Євген і Катерина Чайка
з родиною



ДОБРОЧИННІСТЬ

Гуртуймося, єднаймося, допомагаймо!

Громадська організація Суспільна Служба України (ССУ) цьогоріч відзначає ювілей – двадцятиріччя від дня створення. Пропонуємо нашим читачам короткий екскурс в історію її виникнення й функціонування, який проведе голова Дрогобицької Суспільної Служби України Андрій Дудок.

Ідея створення Суспільної Служби України (ССУ) належить громадянину Канади, великому патріоту України Зенону Дуді. На початку 90-их років він очолював Світову Раду Суспільної Служби при Світовому Конгресі Вільних Українців. Знайшов однодумців в Україні, котрі теж поширили ідею створення доброчинної організації. 20 січня 1992 р. відбулися установчі збори Суспільної Служби України. Обрано головою організації Богдана Фесюка і тимчасову Головну Управу ССУ.

27 травня 1992 р. Суспільна Служба України була зареєстрована Міністерством юстиції як Всеукраїнська громадська організація. 5 лютого 1993 року Статут Суспільної Служби України був перерегестрований Міністерством юстиції України згідно з Законом про об'єднання громадян.

23 серпня 1998 року відбувся третій з'їзд Суспільної Служби України, на якому було обрано нових членів координаційної ради організації та голову ССУ Надію Самуляк.

На п'ятому з'їзді у серпні 2005 року при ССУ створено відділ соціальної роботи.

З часу створення організація налічувала кілька осередків, а згодом



Зліва направо: Надія Самуляк, новообраний голова ССУ Богдан Фесюк, голова СРСС СКУ Ірина Вашук та Віктор Білокінь, делегат Хмельницької обл.

поповнилася десятками нових ініціативних груп. Добровольців Суспільної Служби України об'єднало шире бажання допомогти близьньому. Благородної мотивації вистачало для того, аби ідею організації підтримали активісти у різних містах України. Досвідом роботи і мудрими порадами на просвітницьких семінарах ділилися професіонали соціальної роботи з Канади Ольга Даниляк і Марія Стебельська. Вагому підтримку ССУ отримала від Канадської Експертно-Сервісної Організації (KECO).

Упродовж десяти років ССУ провадила свою діяльність у формі груп самодопомоги. Невдовзі визріла потреба створити професійну недержавну організацію, яка змогла би надавати якісні соціальні, інформаційні та правові послуги. У 1998 році започаткували

співпрацю з Міжнародним Фондом "Відродження", згодом – із Ресурсним Центром "Турт" та Східно-Західним Інститутом Соціального Менеджменту (Бонн).

Особливо популярний спільній проект "Благодійна допомога талановитій українській молоді", який діє вже дванадцять років. До нього долучаються спонсори з України, а також представники Суспільної Служби Українців Канади та Світової Ради Суспільної Служби Світового Конгресу Українців. В Україні комісію благодійної допомоги талановитій українській молоді очолює Ірина Щелкунова. З наших країн допомогою ССУ скористалися студенти Куленич Назар і Пахомов Андрій.

Понад десять років Головна Управа ССУ спільно із Суспільною

Службою Українців Канади виконує програму "Кухні для бідних та банки їжі". Координатором проекту від України є Ірина Данилюк, яка працює безпосередньо з відповідальним координатором проекту в Канаді Марією Стебельською.

Суспільна Служба України започаткувала свою діяльність у Дрогобичі у травні 1992 року. Дрогобицька ССУ опікується багатодітними родинами, дітьми-сиротами і тими, які перебувають за межею бідності. До програми також потрапили: Нагуєвицька школа-інтернат для дітей із послабленим зором, Бориславський дитячий будинок "Оранта", Бориславська спецшкола-інтернат для дітей із наслідками поліомеліту та ДЦП.

Особливо у полі нашої уваги – родини, котрі перебувають у важкому матеріальному становищі.

Сумлінна праця Дрогобицького осередку Служби і, зокрема, його голови Андрія Дудка була високо оцінена грамотою та відзнакою "Волонтер-доброволець".

У квітні цього року у смт. Ворзель проходив Сьомий з'їзд Суспільної Служби України, який був присвячений 20-ї річниці заснування нашої організації. На з'їзді були присутні делегати від сорока чотирьох осередків України, а також голова Світової Ради Суспільної Служби Світового Конгресу Українців Ірина Вашук з Канади (Торонто). На форумі новим керівником ССУ одноголосно обрано Богдана Фесюка з Києва – члена Національної всеукраїнської музичної спілки.

Щедрий дар Нatalії і Богдана Голембів

Канадський Інститут Українських Студій нещодавно отримав щедрий дар 450,000 дол. із заповіту з маєтку Наталії Голембі з Торонто, Онтаріо. Створення Вічного фонду ім. Богдана і Наталії Голембів у травні 2012 р. дозволило КІУСу заснувати стипендію ім. Богдана і Наталії Голембів Альбертського Університету для студентів 3-5 курсів та аспірантів Львівського Національного Університету ім. Івана Франка, які навчаються на юридичному та гуманітарних факультетах. Новий фонд оживить Програму студентського обміну, що діє в КІУСі з 2006 р., та дастє нагоду львівським студентам навчатися або проводити дослідження в Альбертському Університеті. Всі претенденти на отримання стипендії повинні володіти англійською, французькою чи німецькою мовами і підтвердити високі результати у навчанні та науковій роботі.



Богдан і Наталія Голембі

Богдан Ярослав Големба народився 20 серпня 1908 р. у Коломиї. Наталія (з роду Шпікула) народилася в с. Копичинці біля Тернополя 12 січня 1913 р. Вони працювали в кооперативі в Копичинцях, де й познайомилися. Одружилися перед тим, як утекти до Польщі під час війни. З 1939 р. молода пара мешкала у Гданську, Польща, а в 1959 р. перебралася до Канади, де вже мешкали брати і сестри Наталії (разом їх у родині було дев'ятеро).

Оселившись в Торонто, Богдан працював бухгалтером і агентом з продажу нерухомого майна, а Наталія касиром у крамниці IGA. Богдан захоплювався поштовими марками і зібрав унікальну колекцію. Наталія чудово вишивала та робила штучні квіти й вінки. "Більшість часу, – пригадує племінниця Наталії Надя Шпікула, – вони розповідали історії своєї втечі під час війни та як українці були переслідувані поляками, німцями і росіянами".

Пройшовши крізь минулі лихоліття, Големби були свідомі свого походження та одержимі місією допомогти своїй Батьківщині в ділянці освіти. Наталія підтримувала студентів з її рідних Копичинців до кінця свого життя. Їхній посмертний дар завжди нагадуватиме про їхню жертовність, щедрість та бажання допомогти у житті багатьом молодим людям. Богдан відійшов у вічність 26 лютого 1997 р., а Наталія – 8 жовтня 2005 р.



Flower Fantasy

Замовляйте квіти в українській крамниці

Власник Любомир Левицький

3635 Cawthra Rd. #6 Mississauga, Ont.

www.flowerfantasy.ca

Tel.: 905. 279. 2215

Силу душі черпаю в мистецтві

Я вдячна Богові та щасливій долі за те, що зустрілася із скульптурою як творчістю. Скульптуру як мистецтво я любила завжди, а дорога життя привела до Вінніпегу, де жив видатний скульптор Лео Мол (Леонід Молодожанин), де є його парк скульптур і галерея зроблених ним портретів: Тараса Шевченка, Двайта Ейзенгауера, Папи Римського та багатьох інших відомих і невідомих людей. Ми з Лео Молом стали друзями, і я з великою гордістю та честю називаю його своїм Вчителем.

Це рядки з моого вірша, присвяченого Лео Молу:

*Встаю перед Вами, Лео, на коліна,
Схиляю голову перед тим, що
досягли,*

*Руки золоті цілую Ваші в глині
І Богу дякую за зустріч на Землі.*

Мої вірші дають мені натхнення та силу і для моєї скульптури. Моя збірка віршів так і називається “Дай силу душі”.

Я вчилася у Toronto Art School, а місцем моєї скульптурної діяльно-



Скульптор Олександра Титаренко із сином Павлом поряд зі своїми скульптурами

сті ось уже чотири роки є Al Green Studio – студія, де працюють над своїми проектами скульптори різних мистецьких напрямків, що збагачує

нашу творчу ауру.

Звичайно, скульптура – це нелегка праця, але без неї мені важко уявити своє існування. Ті миті, коли

радіеш, що посміхається обличчя, як живе, чи коли в абстрактній скульптурі відчуваєш гармонію форми і ліній, варті праці й часу. А коли на виставках люди зацікавлено сприймають роботи, купують їх, бачу, що моя праця – не тільки радість мені, а ще й іншим людям, а це значить, що я недарма працюю і живу.

У Торонто я брала участь у виставках (“Beyond Sculpture”, “Green Spaces”, “Off The Wall”), у тому числі двічі у Галереї скульпторів Канади та Al Green Gallery. Вони пройшли досить успішно. До наступної виставки готовуюсь у листопаді цього року в Al Green Gallery. Зaproшу усіх охочих відвідати її за адресою 64 Merton Street у Торонто.

Буду рада виконати Ваші замовлення і виготовити скульптурні портрети (роботи), щоб задовільнити Ваші інтереси. Звертайтеся до мене за електронною адресою: MTYTARENKO@YAHOO.COM

Олександра Титаренко

Looking for legal advice?
WE CAN HELP.



TARAS HRYCyna PETER M. HAMIWKA

Bloorcourt Professional Centre, 1081 Bloor Street West, Suite 200

(416) 532-8006

Відвідайте вебсторінку

Новий Шлях

www.infoukes.com/newpathway

У Карлових Варах відзначили український фільм

На 47-му Міжнародному кінофестивалі у Карлових Варах українська стрічка режисера Єви Нейман “Будинок із вежею” виграла головний приз конкурсної програми “Від Сходу до Заходу”. Це був єдиний фільм із пострадянських країн, що брав участь в ігровому конкурсі. Він одразу ж набрав найбільшу кількість голосів, і члени журі без дискусій присудили йому високу нагороду і премію у \$20 тис.

В основу картини покладено одноіменне автобіографічне оповідання Фрідріха Горенштейна, де йдеться про пригоди восьмирічного хлопчика, який взимку 1944 року повертається з матір’ю з евакуації у рідне місто. Але на півдорозі мати захворіла на тиф і померла. Хлопчина залишився наодинці зі своєю бідою серед чужих людей і розшукує місто, про яке знає лише, що там біля вокзалу стоїть старий будинок із вежею. Головну роль виконав дев’ятирічний вихованець одеського інтернату Дмитро Кобецький. У ролі матері знялася Катерина Голубєва. Це одна з останніх робіт актриси, яка торік пішла із життя. В інших ролях зняніті Віталій Лінецький, Михайло Векслер, Альберт Філозов, Марія Поліцеймако. Продюсер “Будинку з вежею” – Олександр Ткаченко, генеральний директор групи каналів “1+1”.

У цій роботі Єва Нейман показала себе гідною ученицею і продовжуваючи традиції відомого



Режисер Єва Нейман

кіномайстра Кіри Муратової. Фільм людяний, високогуманний і мудрий. Кінокритики уже встигли високо оцінити і його цікаво побудовані мізансцени, і довгі кадри, і чорно-білу гаму на широкому екрані. За словами Єви Нейман, картина масштабна і складна, із використанням спецефектів. Над нею трудилася велика команда, на рахунку якої знятий за прозою Горенштейна у 2007 році її фільм “Біля річки”.

Отримуючи нагороду у Карлових Варах, режисер подякувала усім талановитим людям, які з довірою співпрацювали із нею, і зауважила, що ця перемога живить її надію на успішне здійснення наступного проекту.

Сергій Горицвіт

Музей, де живе казка

У польському Кельце – найстаріший і найбільший музей іграшок.

Можете собі уявити кілька тисяч іграшок відразу? Не на складі чи у магазині, а в музеї. А “справжня” Баба Яга свентокшиська, що вилітає тричі на день з годинникового полону на височенній вежі, є свідченням того, що у цьому старовинному замку завжди чекають на дітей, бо тут живе казка.

Музей іграшок у Кельце – найстаріший у Польщі. В архітектурній пам'ятці XIX століття, на 700-метровій площині, назавжди оселилися кілька тисяч екземплярів різноманітних забавок з різних країн світу – старовинні порцелянові, дерев'яні і шкіряні ляльки, столітні ведмедики, меблі і сервізи для ляльок, сучасні ляльки Барбі, моделі літаків, кораблів, мотоциклів і машин, а також найбільша у Європі колекція жаб. Найстаріший експонат походить з XVIII століття...

Чому саме тут вирішили

відкрити музей? Традиції іграшкового Кельце – дуже багаті, бо саме тут після закінчення II Світової війни відкрили першу фабрику з виробництва дитячих іграшок. Однак історія сягає набагато глибше, коли місцеве бідне населення з виробництва ляльок отримувало додатковий заробіток.

Представлена в музеї й експозиція дерев'яних іграшок подружжя Люцини і Анджея Козловських. Пан Анджей почав виготовляти дерев'яних птахів, тварин, казкових героїв ще у 17 років. Тепер поважний пан з дружиною не лише подарували музею частину своїх виробів, а й проводять майстер-класи з вирізлення і розфарбування дитячих іграшок.

Подорожуючи світом казки, діти можуть побавитися в іграшковому куточку, де дозволено брати в руки сучасні м'які іграшки, машинки і ляльки.

пропонував їй руку і серце, але вона сказала “так” Вернеру, і цей вибір виявився вдалим: три роки тому подружжя відзначило коронне весілля і має намір святкувати і дубове – 80 років разом.

У подружжя три дочки – Рут (75 років), Гайді (72 роки) та молодша Верена (65), десять онуків, чотирнадцять правнуків. Усі живуть недалеко одно від одного у кантоні Берн. Чаггелари здорові та повні енергії: Вернер все ще читає без окулярів, а Ганні – велика шанувальниця політичних телепередач. Раніше вони багато подорожували на автомобілі та мотоциклі, а тепер захоплюються садівництвом, повідомляє *Berne Zeitung*.

“Ми давали клятву священикові, – відповідає літнє подружжя на питання про те, як їм вдалося зберегти такий довгий шлюб, – а обіцянки треба виконувати”.

78 років спільног життя

Вернер та Ганні Чаггелар із міста Ворб, кантон Берн, визнані найстаршою подружньою парою у Швейцарії.

Швейцарці одружилися влітку 1934 року, а цього року відсвяткували 78-річчя спільног життя. Вернеру тепер 104 роки, а його дружині – 100.

Столяр із Ворб та дівчина продавець крамниці з Гюмлінгеном познайомилися на танцях. У Ганні був інший шанувальник, який

Іспанська поліція знайшла манускрипт

Іспанська поліція знайшла одну з найбільш рідкісних і дорогих книг світу – манускрипт першої половини XII століття Codex Calixtinus (Кодекс Калікста), викрадений торік у липні. Кодекс Калікста названий так на честь Папи Калікста II, який вважається його автором.

Книга була знайдена в гаражі недалеко від катедрального собору міста Сантьяго-де-Компостела. Манускрипт був вкраєний з архіву собору, де лежать мощі Святого

апостола Якова. До розслідування було залучено найкращих криміналістів регіону. Напередодні поліція заарештувала ймовірних викрадачів – електрика, який раніше працював у соборі, його дружину, сина і ще одну жінку.

Книга, вартість якої фахівці оцінюють в 1,5 мільйона доларів, містить опис Богослужіння, які проходили на мощах Святого Якова, літургійних пісень, а також опис перенесення мощей Святого з Єрусалиму в Галісію.

Раритетні авто за мільйони доларів

Bentley Blower 1929 року випуску стало найдорожчим британським авто, яке продали на аукціоні.

Воно пішло з молотка за майже 8 млн. дол.

Авто належало серові Генрі Біркіну, який встановив на ньому у 1931-му рекорд швидкості – 220 км/год.

Другим за вартістю лотом став лімузин Rolls-Royce Silver Ghost 1912 року випуску, проданий за 7,3 млн. дол.

Rolls-Royce був здатний

розвивати свого часу швидкість до 32 км/год., що відповідало максимальному обмеженню швидкості у Великій Британії

сто років тому, і був обладнаний рідкісним на ті часи приладом – спідометром. Багато елементів салону Silver Ghost

оздоблені сріблом і слоновою кісткою, а обшивка дверей виконана шовком.



Мер Таллінна позувся прав за перевищення швидкості на 2 місяці

Мера естонської столиці Едара Савісаара оштрафували на 320 євро та позбавили водійських прав на два місяці за перевищення швидкості.

Поліція зупинила Савісаара за перевищення швидкості на 34 км/год. За даними поліції, Савісаар їхав по шосе Таллінн – Нарва зі швидкістю 84 км/год., за допустимої швидкості 50 км/год.

За правилами дорожнього руху Естонії, за таке порушення передбачено покарання у вигляді штрафу в розмірі до 400 євро або позбавлення водійських прав терміном до півроку. Мер Таллінна і раніше порушував швидкість. Восени 2011-го його оштрафували на тисячу євро за перевищення швидкості.

Американець з'їв 68 хот-догів за 10 хв.

Житель Каліфорнії Джоуї Честнат на прізвисько “Щелепи” відомий як найкращий у світі поїдач хот-догів. Він ушосте здобув перемогу на чемпіонаті світу зі швидкісного поїдання цієї національної американської страви. 28-річний Честнат з'їв 68 хот-догів за 10 хвилин. Отримав 10 тис. доларів призових і чемпіонський пояс.

Друге місце зайняв Тім Янус, який з'їв 52 хот-доги. Чемпіонат, приурочений традиційно до Дня Незалежності США, відбувся на нью-йоркському півострові Коні Айленд, відомому розважальними закладами. Переможницею чемпіонату серед жінок, як і минулого року, стала 42-річна Соня Томас на прізвисько “Чорна вдова”. Жінка побила свій особистий



рекорд, з'ївши за 10 хв. 45 хот-догів. Перший хот-дог на Коні-Айленді продав у 1870-му німецький м'ясник Чарльз Фелтман. У 1916-му виходець з Польщі Натан Гендрекер заснував компанію з виробництва хот-догів Nathan's Famous.

Дмитро Яворницький на Соловках

Двадцятишестирічний Дмитро Яворницький закінчив навчання у Харківському Університеті, на історично-філологічному факультеті. Тут він і залишився позаштатним стипендіатом для підготовки на професора російської історії. Але раніше зацікавлення етнографічними дослідженнями, а передусім історією Запорізького Козацтва, підштовхнуло молодого адепта серйозніше вивчати існування Запорізької Січі та її минуле. І саме через козакофільство та погляди Дмитра на причини зруйнування Січі 1775 року несподіваним нападом російських військ, а також арешт останнього кошового отамана Петра Калнишевського та його заслання на Соловки були причиною позбавлення Яворницького стипендії, а згодом і звільнення з роботи. Попечитель Харківського навчального округу генерал Максимович спричинився до позбавлення праці Яворницького, який ще більше захопився незгасимою любов'ю до того ж таки Запоріжжя. Воно підбадьорило історика до подальших пошуках за архівними матеріалами і народних переказів про Козаччину. Зібравши багатоцілі відомості про цю добу Козаччини з її земель, які пішки сходив, їх використовував для своїх статей та наукових рефератів. Через неуспіхи в пошуках праці на рідній Україні 1885 року він переїхав до Петербургу, де влаштувався на викладача історії та літератури у Миколаївському інституті благородних дівиць та в інших гімназіях.

“Тут я відірваний від усього, — писав до Якова Павловича Новицького, — що було міле моєму серцю... Тут ні Січі, ні степу, ні Дніпра, все так далеко, далеко від мене...” Крім громадської діяльності, Яворницький запізнався близче чи не з кожним українським діячем: художниками, скульпторами, музикантами, артистами тощо. Його помешкання стало “збіговищем” для студентів та приїжджих з України. Непосидючий, весною 1887 року, 125 років тому, Яворницький вирушив у дорогу на далекі Соловецькі острови, оточенні водами Білого моря, з думками знайти у Соловецькому монастирі архівні документи про запорожців. Наважитися на таку важку поїздку не було легко, але впертий ентузіаст, шукач правди про П. Калнишевського хотів довідатися дещо більше про його трагічну долю, яку призначила по праву своєї влади повелителька цариця Катерина Друга. Сам отаман Війська Запорізького Низового від 1765 року до 1775 героїчно обстоював терitorіальні права Запоріжжя від зазіхань царського уряду аж до його остаточного знищення нещадною німкеною Катериною — імператрицею Росії та чи не найбільшою русифіаторкою України.

У дорозі в цей північний край, оповитий постійним холодом, бачив Яворницький все те, на відміну від квітучої рідної української землі, що йому в голову не входило: убогі села з чорними закопченими димом хатками, розкиданими в лісах; товпи



Дмитро Яворницький

жалюгідних кріпаків в обдертому лахмітті та групи напівголих і голодних дітей, які, підходячи до потягу, жадібно просили у панів шматочка хліба.

Незабаром історик зупинився в місті Архангельську — морському та річковому порту, де зголосився до губернатора Голіцина за допомогою. Згоди, щоб поїхати на Соловецькі острови, від нього було важко отримати, та все-таки за його дозволом довелось плисти на пароплаві майже 20 годин. Керманичі пароплава були ченці, які підказали Яворницькому про те, які чекають на нього повинності щодо його побуту на території Соловецького монастиря, заснованого 1436 року для пункту освоєння Північної Росії та стримання нападів шведських чи англійських ворогів. Тут перебувало понад 5 тисяч кріпаків для примусової фізичної праці, величезне число ув'язнених, засланих на поневіряння та уярмленіх противників Російської імперії від

XVI ст. до половини XX століття. Про свою ціль побуту на острові Дмитро розповів найвищому начальнику — Архимандриту. Він дозволив оглядати саме ті місця, де перебував 85-річний Петро Калнишевський — в'язень впродовж 25 років у темній, сірій ямі, не бачачи світла, сонця денного, без можливостей дихати свіжим повітрям і тільки інколи чути людський голос. З неабиякими благаннями начальства історику пощастило ознайомитися з архівними матеріалами. Поміж різними документами він натрапив на опис тих місць, де просидів український кошовий та інші тюремники. У маленькіх камерах під надійними замками просиджували три категорії каторжників. Останніх називали найбільшими грішниками, бо так веліла їх покарати цариця Катерина II. В'язні третьої категорії скоро вмирали від нестерпних мук, бо в підземних ямах їм приковували залязками обидві ноги і ліву руку, а без всяких рухів вони замерзали від холоду. Від нестерпного знущання каторжники дичавіли, а на них ще й пускали голодних пацоків. Великими купами вони були нестерпними: живцем обгризали носи, вуха та пальці на руках і ногах. Жорстоких страждань каторжники не були спроможні витримувати.

Що так довго прожив у соловецьких тюрях старий Калнишевський — не хочеться вірити. Після дарованої йому “волі” він зовсім слабим лишився на Соловках аж до самої смерті, яка через два роки настала на 112-му році його довгого життя. Поховано його під стіною головного монастирського собору, де під однією із трьох плит на могилі “убієнних” було написано ім'я отамана Запорізької Січі Петра Калнишевського.

Соловки — це дуже болісний злочин російської та комуністичної імперій, який ніколи не матиме ні прощення, ні забуття серед українського народу. Соловки з його чернецтвом — це величезний гріх імперської ідеології супроти української культури, яку творили найкращі українські інтелектуали. Тож молімся Всевишньому, щоб те, що сталося на Соловках, ніколи більше не повторилося.

Павло Лопата

Український Цвінтар Святого Володимира

Фірма виготовлення пам'ятників

Eternity in Granite

вигідно розташована в офісі
Цвінтару пропонує

- Великий вибір граніту
- Індивідуальне оформлення на комп'ютері
- Професійні портрети та різьба
- Написи на будь-якій мові на бажання замовника
- Помірковані ціни



“Eternity in Granite” передає свої прибутки на утримання Цвінтару.

За подальшими інформаціями просимо звертатися до адміністрації.
УКРАЇНСЬКИЙ ЦВІНТАР СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА

1280 Dundas Street West
Oakville, Ontario
L6M 4H9

Тел: (905) 827-1647 1-888-386-1264
Факс: (905)-847-6478

Kozak
Aluminum & Roofing
Founded 1983

- покриття різних дахів
- іnstalляція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:
Богдан 416-622-1018
Cel. 416-505-2335
22 Dewitt Rd.
Toronto, Ont. M9B 3E1

Купівля та продаж нерухомості

Надія Баб'юк
Realtor Member/
Агент з продажу-купівлі нерухомості


HomeLife/
Cholkan Realty Corp. Br.

tel: 416.236.7711
cell: 416.835.7442

nbabuyuk@hotmail.com www.hlcholkanrealty.com
109 Judge Road, Toronto, ON M8Z 5B5

Власне житло — надійна інвестиція!